

700



150184

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germania

tel.: +49 5258 971-0
fax.: +49 5258 971-120
Numero verde: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Versione: 1.0

Data di redazione: 2019-11-27

Istruzioni per l'uso originali

1	Sicurezza.....	2
1.1	Spiegazione delle espressioni di avvertimento	2
1.2	Indicazioni di sicurezza	3
1.3	Uso conforme alla destinazione	5
1.4	Uso non conforme alla destinazione	5
2	Informazioni generali	6
2.1	Responsabilità e garanzia.....	6
2.2	Tutela dei diritti d'autore.....	6
2.3	Dichiarazione di conformità.....	6
3	Trasporto, imballaggio e stoccaggio	7
3.1	Controllo della consegna	7
3.2	Imballaggio	7
3.3	Stoccaggio	7
4	Dati tecnici	8
4.1	Dati tecnici	8
4.2	Elenco dei componenti dell'apparecchiatura.....	9
4.3	Funzioni dell'apparecchiatura	9
5	Installazione e uso.....	10
5.1	Installazione.....	10
5.2	Uso	11
6	Pulizia	15
6.1	Norme di sicurezza durante la pulizia	15
6.2	Pulizia	15
7	Smaltimento.....	16



Prima di iniziare a utilizzare l'apparecchiatura, leggere attentamente le manuale di utilizzo e conservarle in un luogo sicuro!

Le presenti istruzioni per l'uso contengono una descrizione dettagliata dell'installazione del prodotto, del suo utilizzo e della manutenzione, informazioni importanti e consigli. La conoscenza di tutte le indicazioni relative alla sicurezza e all'uso contenute nel presente documento sono la condizione necessaria per l'uso corretto e sicuro dell'apparecchiatura. Inoltre, trovano applicazione le norme di sicurezza per la prevenzione degli incidenti, le norme di sicurezza sul luogo di lavoro e le norme relative all'uso dell'apparecchiatura.

Prima di procedere con il lavoro e, soprattutto, prima di accendere l'apparecchiatura, leggere attentamente le istruzioni per l'uso per evitare danni alle persone e cose. L'uso non conforme può causare danni.

Le presenti istruzioni sono parte integrante del prodotto, devono essere conservate vicino all'apparecchiatura ed essere sempre a disposizione. In caso di vendita dell'apparecchiatura, è necessario trasmettere anche le presenti istruzioni.

1 Sicurezza

IT

L'apparecchiatura è stata realizzata secondo le norme tecniche attualmente vigenti. Tuttavia, il prodotto può costituire una fonte di pericolo qualora venga utilizzato in modo erraneo o non conforme alla destinazione. Tutti gli utenti dovranno attenersi alle informazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e dovranno rispettare le indicazioni antinfortunistiche.

1.1 Spiegazione delle espressioni di avvertimento

Le indicazioni di sicurezza e le informazioni di avvertimento più importanti sono segnalate, nelle presenti istruzioni, con particolari espressioni di avvertimento. Tale indicazioni dovranno essere sempre rispettate al fine di evitare incidenti, nonché danni a persone o cose.



PERICOLO!

L'espressione di avvertimento **PERICOLO** indica la presenza di un pericolo tale da poter causare gravi lesioni o la morte.



AVVERTENZA!

L'espressione di avvertimento **AVVERTENZA** indica la presenza di un pericolo tale da causare lesioni mediamente gravi, gravi o la morte.



ATTANZIONE!

L'espressione di avvertimento **ATTENZIONE** indica la presenza di un pericolo tale da causare lesioni leggere o moderate.

ATTENZIONE!

L'espressione di avvertimento **ATTENZIONE** indica i possibili pericoli per i beni che possono verificarsi se l'utente non rispetta le norme di sicurezza.

AVVISO!

Il simbolo **AVVISO** accompagna nuove informazioni e indicazioni relative all'uso dell'apparecchiatura.

IT

1.2 Indicazioni di sicurezza

Corrente elettrica

- Una tensione di rete eccessiva o l'installazione non conforme possono causare il rischio di fulminazione elettrica.
- L'apparecchiatura potrà essere collegata soltanto qualora i dati sulla targhetta nominale siano conformi alla tensione di rete.
- Per evitare il cortocircuito, l'apparecchiatura deve essere sempre asciutta.
- In caso di malfunzionamenti, è necessario scollegare immediatamente l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica.
- Non la presa dell'apparecchiatura con le mani bagnate.
- Non afferrare mai l'apparecchiatura caduta in acqua. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica immediatamente.
- Qualsiasi riparazione o apertura del corpo esterno potrà essere eseguita unicamente da specialisti e officine autorizzate.
- Non trasportare l'apparecchiatura tenendola per il cavo di collegamento.
- Non permette il contatto del cavo di collegamento con fonti di calore e oggetti taglienti.

- Il cavo di collegamento non potrà essere piegato, premuto né annodato.
- Il cavo di collegamento dell'apparecchiatura dovrà sempre essere interamente srotolato.
- Non collocare mai l'apparecchiatura o altri oggetti sul cavo di collegamento.
- Per scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica, staccare la spina dalla presa.

Personale

- L'apparecchiatura non deve essere usata dalle persone (inclusi i bambini) con le capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte oppure con l'esperienza o le conoscenze insufficienti.
- I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchiatura e non la accendano.

Uso solo sotto sorveglianza

- L'apparecchiatura può essere usata solo sotto sorveglianza.
- Occorre essere sempre in prossimità dell'apparecchiatura.

IT

Uso scorretto

- L'uso non conforme o vietato può causare il danneggiamento dell'apparecchiatura.
- L'apparecchiatura può essere usata solo se le sue condizioni tecniche non suscitano dubbi e permettono di farla funzionare in piena sicurezza.
- L'apparecchiatura può essere usata solo se tutti gli allacci sono a norma.
- L'apparecchiatura può essere usata solo se è pulita.
- Usare solamente i ricambi originali. Non effettuare mai riparazioni autonome dell'apparecchiatura.
- È vietato modificare o manomettere l'apparecchiatura.

1.3 Uso conforme alla destinazione

Qualsiasi uso diverso e/o non conforme alle indicazioni di cui alle presenti istruzioni è vietato e ritenuto non conforme alla destinazione d'uso.

Il seguente uso è conforme alla destinazione:

- Produzione di succhi di frutta e verdura.

L'apparecchiatura non è idonea per il funzionamento continuo ad uso industriale!

L'apparecchiatura è destinata all'uso in ambiente domestico o in contesti simili, quali ad esempio:

- cucine per i dipendenti nei negozi, uffici o luoghi simili;
- in aziende agricole;
- da parte dei clienti di alberghi, motel e altre strutture residenziali tipiche;
- in strutture alberghiere.

1.4 Uso non conforme alla destinazione

L'utilizzo non conforme alla destinazione potrà comportare danni a persone e cose, a causa di tensioni elettriche pericolose, fiamme e alte temperature.

L'apparecchiatura serve soltanto per effettuare le operazioni descritte nelle presenti istruzioni.

Il seguente uso è conforme alla destinazione:

- Lavorazione di prodotti alimentari non idonei.

2 Informazioni generali

2.1 Responsabilità e garanzia

Tutte le informazioni e indicazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso sono state elencate considerando le leggi vigenti, le conoscenze attuali in materia di costruzioni, le nozioni ingegneristiche, le nostre conoscenze e la nostra esperienza pluriennale. In caso di ordinazioni per modelli speciali o opzioni extra, nonché in caso di applicazione delle recenti cognizioni tecniche, in alcune circostanze la presente apparecchiatura può non essere conforme alle presenti indicazioni e ai numerosi disegni contenuti nelle istruzioni per l'uso.

Il fabbricante non risponderà in alcun modo dei danni e dei malfunzionamenti dovuti a:

- mancato rispetto delle indicazioni,
- uso non conforme alla destinazione,
- introduzione di modifiche tecniche da parte dell'utente,
- uso di pezzi di ricambio non ammissibili.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche al prodotto, con l'obiettivo di migliorare le proprietà del prodotto e di renderlo più efficiente.

IT

2.2 Tutela dei diritti d'autore

Le presenti istruzioni per l'uso e i testi in esse contenuti, le foto e gli altri elementi, sono tutelati dai diritti d'autore. Senza il consenso scritto del fabbricante, si fa divieto di riprodurre il testo delle istruzioni per l'uso in qualsiasi forma e in qualsiasi modo (frammenti compresi) e di utilizzare e/o trasmettere il suo contenuto a terzi. Le violazioni del divieto di cui sopra comporteranno la necessità di versare un risarcimento. Ci riserviamo il diritto di presentare ulteriori rivendicazioni.

2.3 Dichiarazione di conformità

L'apparecchiatura rispetta le norme attualmente vigenti e le direttive dell'Unione Europea. Quanto detto è confermato nella Dichiarazione di Conformità CE. In caso di necessità, saremo lieti di inviarvi la Dichiarazione di Conformità corrispondente.

3 Trasporto, imballaggio e stoccaggio

3.1 Controllo della consegna

Quando la consegna giungerà a destinazione, sarà necessario accertarsi tempestivamente della sua completezza e dell'assenza di danni arrecati nel corso del trasporto. Qualora vengano rilevati danni visibili dovuti al trasporto, il cliente dovrà rifiutarsi di prendere in consegna l'apparecchiatura o effettuare una presa in consegna condizionale. Sui documenti di trasporto / lettera di vettura del corriere sarà necessario indicare il tipo di danno rilevato e presentare un reclamo. I danni rilevati andranno segnalati subito dopo la loro rilevazione, poiché le richieste di rimborso dovranno essere segnalate entro i termini vigenti.

In caso di mancanza di elementi o accessori occorre contattare il nostro Servizio Clienti.

3.2 Imballaggio

Si prega di non gettare la confezione in cartone. Essa, infatti, può rivelarsi necessaria per conservare il dispositivo in caso di trasloco o spedizione dell'apparecchiatura al nostro centro assistenza qualora si rilevino danni.

L'imballaggio e i vari elementi sono realizzati con materiali riciclabili. In particolare, tali elementi sono: pellicole e sacchi in plastica, confezione in cartone.

Durante lo smaltimento dell'imballaggio, rispettare le norme vigenti in un dato paese. I materiali di imballaggio riutilizzabili dovranno essere riciclati.

3.3 Stoccaggio

La confezione dovrà restare chiusa fino al momento dell'installazione dell'apparecchiatura. Durante lo stoccaggio, attenersi alle indicazioni riportate sull'esterno, relative al posizionamento e al magazzinaggio. La confezione potrà essere conservata solo nelle seguenti condizioni:

- in ambienti chiusi
- in ambiente asciutto e privo di polveri
- lontano da agenti aggressivi
- al riparo dalla luce solare
- in un luogo protetto da urti.

In caso di immagazzinamento prolungato (oltre 3 mesi), occorre regolarmente controllare le condizioni di tutti gli elementi e dell'imballo. Se necessario, l'imballo deve essere sostituito con uno nuovo.

4 Dati tecnici

4.1 Dati tecnici

Nome:	Spremiagrumi 700
Numero dell'articolo:	150184
Materiale:	acciaio inox, plastica
Livelli di velocità:	2
Velocità (giri / min.) max:	20000
Diametro della tramoggia in mm	70
Capacità del contenitore in plastica in l:	1
Potenza di collegamento:	1,0 kW / 230 V / 50 Hz
Misure (larg. x prof. x alt.) in mm:	300 x 240 x 430
Peso in kg:	4,2

IT

Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche!

Versione / caratteristiche

- Interruttore on/off
- Interruttore di sicurezza
- Funzione a impulso:
- Comando: selettore
- Motore forte e silenzioso
- Colino fine in acciaio inox per spremere i succhi di frutta di altissima qualità sito
- I singoli elementi possono essere lavati in lavastoviglie (unità principale esclusa)
- Compreso: 1 contenitore in plastica, capacità: 1 litro

4.2 Elenco dei componenti dell'apparecchiatura



- | | |
|-----------------------------------|--|
| 1. Contenitore per i residui | 2. Pressino |
| 3. Coperchio con tramoggia | 4. Contenitore in plastica |
| 5. Meccanismo di movimentazione | 6. Pulsante per la funzione ad impulsi |
| 7. Regolatore di velocità | 8. Piedini (4x) |
| 9. Unità base / blocco del motore | 10. Leva di sicurezza |
| 11. Base del colino | 12. Cestello del colino |

4.3 Funzioni dell'apparecchiatura

Spremiagrumi efficiente, con velocità di 20 000 giri al minuto, trasforma frutta e verdura in succo .

5 Installazione e uso

5.1 Installazione

Rimozione dell'imballo / installazione

- Aprire l'imballo, rimuovere tutti i suoi elementi esterni e interni, nonché le protezioni per il trasporto.



PRUDENZA!

Pericolo di soffocamento!

I bambini non devono giocare con l'imballaggio (sacchetti di plastica, elementi di polistirolo).

- Se l'apparecchiatura è stata messa in sicurezza con la pellicola, rimuoverla. La pellicola andrà staccata lentamente, in modo da non lasciare residui di colla. Eventuali residui di colla andranno rimossi con un solvente adeguato.
- Fare attenzione a non danneggiare la targhetta dati o le espressioni di avvertimento.
- Non collocare **mai** l'apparecchiatura in un ambiente umido o bagnato.
- L'apparecchiatura deve essere collocata in modo tale da poterla scollegare in modo facile e veloce se necessario.
- L'apparecchiatura deve essere collocata sulle seguenti superfici:
 - uniforme, con portata adeguata, resistente all'acqua, asciutta e resistente ad alte temperature
 - abbastanza grande da non ostacolare il lavoro
 - facilmente accessibile
 - con una buona ventilazione.
- Garantire la distanza minima dai bordi del tavolo. L'apparecchiatura può ribaltarsi e cadere.
- Garantire la distanza minima di almeno 20 cm da pareti infiammabili e oggetti.

Collegamento alla rete elettrica

- Verificare che i dati tecnici dell'apparecchiatura (vedi targhetta nominale) siano conformi ai dati della rete elettrica locale.
- L'apparecchiatura deve essere collegata ad una presa singola con messa a terra. Non collegare il dispositivo a una presa multipla.
- Il cavo di collegamento deve essere sistemato in modo tale da non poterlo calpestare o inciampare.
- Non usare l'apparecchiatura con un timer o un telecomando esterno.

5.2 Uso

Indicazioni per l'utente

Preparazione della frutta e verdura

- Prima di spremere il succo, la frutta e la verdura va accuratamente lavata. Non è necessario sbucciare la verdura con buccia fine. Si può passare delicatamente la spugna per rimuovere un'eventuale sporcizia o il rivestimento di cera.
- La frutta e la verdura con buccia dura, come per esempio meloni, ananas o agrumi va sbucciata.
- Usare solo la frutta e la verdura fresca, per il miglior risultato e il miglior gusto.
- La frutta grande, come per esempio melone, va tagliata a strisce grandi.
- Alcuni semi di agrumi possono essere amari. Rimuovere i semi prima di spremere la frutta.
- I semi e i noccioli di frutta come mango, papaya o altri devono essere rimossi per non danneggiare la lama.

Indicazioni e consigli

- Spremendo il succo da frutta e verdura diversa è possibile fare numerose combinazioni, per esempio spremendo il succo di mele e arance, è meglio iniziare con la frutta morbida (arance), per poi spremere a frutta dura (mele). In questo modo il succo sarà più efficiente.
- Spremendo il succo da erbe aromatiche fresche come per esempio menta o prezzemolo, occorre trattarle nel frattempo – cioè tra la produzione di spremuta da frutta e verdura, per ottenere il miglior risultato. Se le erbe sono poche, devono essere spremute contemporaneamente con un pezzo di frutta o di verdura.
- La frutta che contiene l'amido (banana, papaya, fico, avocado, mango, ecc.) è difficile da spremere (la polpa può otturare il cestello del colino). Questo tipo di

frutta è meglio preparare nel frullatore o nel mixer. Se per un determinato succo avete bisogno del gusto banana, la banana va spremuta come il primo o il secondo pezzo di frutta. Mescolato con altri frutti, il nettare di banana scola un po' meglio. Può però formarsi la schiuma.

- Spremono il succo da frutta piccola come uva o fragole, questa va messa nell'apparecchiatura a porzioni grandi come un pugno, e non singolarmente. In questo modo i risultati saranno migliori.
- Occorre ricordare che la barbabietola rossa colorerà altra frutta e verdura. Spremono diversi tipi di succo, il succo di barbabietola va preparato alla fine per evitare di colorare altri succhi.
- All'aria aperta il succo di mela diventa marrone. Occorre aggiungere un po' di succo di limone.
- È meglio servire il succo appena pronto, poiché all'aria i succhi a volte perdono il sapore e i valori nutritivi.
- Non mettere mai nella tramoggia i cubetti di ghiaccio o la frutta surgelata.

Prima del primo uso

1. Prima del primo uso, tutti gli elementi amovibili dell'apparecchiatura (coperchio, pressore, base del colino, contenitore in plastica, contenitore per residui) vanno accuratamente lavati, come da indicazioni di cui al capitolo 6 "Pulizia".
2. Gli elementi lavati vanno sciacquati sotto acqua corrente e infine asciugati con un panno che non lascia pelucchi o lasciati all'aria aperta per asciugare.

Montaggio

1. Sistemare il blocco del motore (9) su una superficie adatta.
2. Inserire la base del colino (11) sul blocco del motore (9).
3. Il cestello del colino (12) inserire nella base del colino (11), in modo da incastrarlo bene sul motore (5).
4. Adesso inserire il coperchio (3) sul cestello del colino (12).
5. Fissare il coperchio con entrambe le leve di sicurezza (10), girandole in alto e bloccando negli appositi elementi del coperchio (3).

Dopo aver fissato correttamente le leve, l'interruttore di sicurezza sul blocco del motore sarà attivato. Dopo aver rilasciato le leve di sicurezza, l'interruttore di sicurezza si disattiva e il motore non funziona.

6. Infine sistemare il contenitore per residui (1) sotto il coperchio (3).
7. Mettere il contenitore in plastica (4) sotto il foro di uscita nella base del colino (11).

Fatto ciò, asciugare

1. Assicurarsi che lo spremiagrumi sia stato assemblato completamente e correttamente.
2. Preparare la frutta e la verdura, se necessario tagliare a pezzetti adatti alla tramoggia dello spremiagrumi.
3. Collegare l'apparecchiatura ad una presa singola.
4. Con l'apposito interruttore selezionare uno dei livelli di velocità:
 - interruttore in alto pos. "1" – alta velocità
 - interruttore in alto pos. "2" – bassa velocità
 - pos. OFF "0" – spegnere l'apparecchiatura.

Per i migliori risultati e la migliore qualità del succo, consigliamo di selezionare la posizione "2".

5. Dopo aver selezionato il livello di velocità, versare la frutta e la verdura nella tramoggia e premere con il pressore (2) verso il basso.

AVVERTIMENTO! Pericolo di ferite!

Non spostare mai la frutta e la verdura con le dita o con gli utensili da cucina. Usare sempre l'apposito pressore!

IT

6. Per spremere meglio, il pressore va premuto in basso lentamente.
7. Fare attenzione affinché il contenitore in plastica (4) o altro contenitore per il succo sia posizionato sotto il foro di uscita.

Il succo di frutta o di verdura esce attraverso il foro di uscita nella base del colino (11) e si raccoglie nel contenitore per il succo.

I resti vengono raccolti nel contenitore per i residui (1).

ATTENZIONE!

Il contenitore per i residui troppo pieno può causare il danneggiamento dell'apparecchiatura.

Osservare sempre il contenitore per i residui e svuotare regolarmente!

8. Non appena il contenitore per i residui (1) è pieno, spegnere l'apparecchiatura mettendo l'interruttore in posizione off „0”.
9. Svuotare il contenitore per i residui (1) per non bloccare il motore.

ATTENZIONE!

L'apparecchiatura non deve lavorare in continuazione per più di 1 minuto.

10. Se era poco tempo per preparare il succo, spegnere l'apparecchiatura e lasciarla raffreddare prima di continuare il processo di spremitura.

Funzione a impulso:

L'apparecchiatura è dotata della funzione a impulso che può essere attivata premendo il pulsante bianco sopra l'interruttore. La funzione a impulso serve per un trattamento veloce, per esempio dei frutti di bosco.

Protezione dal surriscaldamento

L'apparecchiatura è dotata della **protezione dal surriscaldamento**. In caso di surriscaldamento o il lavoro troppo intenso, la protezione spegne automaticamente l'apparecchiatura e dopo che si sia raffreddata (a. 15 min.) la riaccende automaticamente.

Spegnimento dell'apparecchiatura

1. Per spegnere l'apparecchiatura, mettere l'interruttore off in posizione "0".
2. Staccare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica (staccare la spina dalla presa!).

6 Pulizia

6.1 Norme di sicurezza durante la pulizia

- Prima di procedere con la pulizia, scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica.
- Lasciare raffreddare completamente l'apparecchiatura.
- Impedire l'accesso dell'acqua all'interno dell'apparecchiatura. Non immergere il dispositivo in acqua o in altri liquidi. Non usare mai getti d'acqua in pressione per pulire l'apparecchiatura.
- Non pulire l'apparecchiatura con oggetti affilati o metallici (coltello, forchetta, ecc.). Gli oggetti affilati possono danneggiare l'apparecchiatura e, a contatto con gli elementi conduttori, possono causare il rischio di fulminazione.
- Per la pulizia, non utilizzare agenti abrasivi, contenenti solventi, e detersivi abrasivi. Essi, infatti, possono danneggiare la superficie.

6.2 Pulizia

1. L'apparecchiatura deve essere regolarmente pulita alla fine di ogni giorno di lavoro. Se necessario, anche più spesso.
2. Tutti gli elementi amovibili dell'apparecchiatura (coperchio, pressore, base del colino, contenitore in plastica, contenitore per residui) vanno lavati con un detergente delicato e l'acqua calda.

AVVERTIMENTO! Pericolo di ferite!

Le lame del cestello del colino sono molto taglienti.

Il cestello del colino va lavato con la spazzola per lavare i piatti.

3. Tutti gli elementi lavati vanno accuratamente sciacquati sotto l'acqua corrente.
4. Lasciare gli elementi asciugare all'aria aperta o asciugare con un panno che non lascia pelucchi.

CONSIGLIO: tutti gli elementi amovibili dell'apparecchiatura possono essere lavati in lavastoviglie.

5. Il blocco motore e il cavo di alimentazione devono essere puliti con un panno morbido e umido.

ATTENZIONE!

Non lavare mai il blocco del motore sotto l'acqua corrente o in lavastoviglie.

6. Il blocco del motore e il cavo di alimentazione pulire con un panno morbido.

7. Prima di usare nuovamente l'apparecchiatura o di riporla, rimontare tutti gli elementi.

7 Smaltimento

Apparecchiature elettriche



Le apparecchiature elettriche sono provviste di questo simbolo. Le apparecchiature elettriche devono essere smaltite e riciclate in modo corretto, in pieno rispetto dell'ambiente naturale. Non gettare le apparecchiature elettriche insieme ai rifiuti domestici. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica e rimuovere il cavo di collegamento.

Le apparecchiature elettriche devono essere consegnate nei centri di raccolta specializzati.